Sunêlia
L'ESCALE ST GILLES
★★★★★

CONTRAT DE LOCATION

Hiring contract / Mietvertrag

Réf. dossier .....

N° carte fidélité .....

Corniche de la Mer 29950 BÉNODET / France - Tél.(00 33) 2 98 57 05 37 / Fax (00 33) 2 98 57 27 52 / E-mail : sunelia@stgilles.fr / **www.escale-stgilles.fr**

INFORMATIONS CLIENT / *Customer information / Kundeninformation*

Nom - Prénom / *Full Name / Name u. Vorname* .....

Adresse / *Address / Adresse* .....

.....

Code Postal / *Post Code / PLZ* ..... Ville / *City / Stadt* .....

Pays / *Country / Land* .....

☎ ..... E.Mail : .....

N° Immatriculation du Véhicule / *Car number / KFZ-Nummer* .....

PARTICIPANTS AU SÉJOUR / *Occupants / Teilnehmer*

Nom / *Surname / Name*	Prénom / *First name / Vorname*	Date de naissance *Birthday / Geburtstag*

SUPPLÉMENTS / Supplements / Ergänzungen

Pack PRESTIGE ..... ☐
V.I.P. Pack / Pack Prestige

Pack DÉTENTE ..... ☐
Relax Pack / Pack Entspannung

Pack ARRIVÉE TARDIVE ..... ☐
Late arrival pack / Pack Spät Ankunft

Kit Bébé ..... ☐
Baby kit / Baby Set

Forfait linge / *Sheets / Bettwäsche*
Grand lit ..... ☐
Petit lit ..... ☐

Location serviettes ..... ☐
Towels / Handtücher

Forfait lit fait ..... ☐
Already made beddings / Bett gemacht

Date d'arrivée et de départ : / *Arrival - Departure day / An-u. Abreisetag* du ..... / ..... au ..... / .....

Emplacement camping ? / *Campsite pitch / Stellplatz* ..... ☐

Type d'hébergement, type ? / *Type of accommodation / Auswahl der Mieteinrichtung* ..... ☐

Souhaits Particuliers : / *Particular wishes / Besondere Wünsche* .....
(en fonction de nos possibilités / *According to our availabilites / Gemäss den Möglichkeiten)*

MODALITÉS DE PAIEMENT POUR LA RÉSERVATION / *Conditions of booking / Zahlungsmittel*

✔ Arrhes / *Deposit / Anzahlung:*

Montant total de votre séjour x 25% / *Total amount x 25% / Gesamtbetrag Ihres Aufenthalt x 25%* ..... x 25% .....€

Garantie Annulation / *Cancellation Insurance / Stornierung-Versicherung* oui / *yes / ya* ..... ☐

Frais de dossier à partir de 4 nuits / *Booking fees over 4 nights / Bearbeitungskosten ab 4 Nächten* ..... ☐

Ou : Je souhaite transformer mes frais de dossier en Carte de Fidélité Sunêlia (valable 2 ans) / *Or Sunêlia Card / Oder Sunêlia Karte* ..... ☐

Total à verser = ... €

✔ Règlements acceptés / *Authorized ways of payment / Erlaubte Zahlungsmöglichkeit*

Espèces / *Cash / Bargeld*, ANCV, Carte de crédit / *Credit card / Kreditkarte* (Visa , Euro, Master)

✔ Solde du séjour / *Balance / Restbetrag*

Le solde du séjour est à verser au moins un mois avant le premier jour de location et à l'arrivée pour les emplacements.
The balance of the stay is due to be paid at least one month before the first day of rental and on your day of arrival for a camping pitch.
Der Restbetrag des Aufenthalts muss mindestens 1 Monat vor dem1. Miettag beglichen werden und am Tag der Ankunft für Zeltplätze.

✔ Si paiement par carte de crédit merci de compléter toutes les cases :
If you are making your payment with credit card, please fill in the boxes below
Wenn Sie mit Kreditkarte zahlen möchten, bitten wir Sie die dafür vorgesehene Rubrik auszufüllen

| | | | | | | | | | | | | | | | | *

Date d'expiration / *Expiry Date / Ablaufdatum :* | | | *

Les 3 derniers chiffres inscrits au dos de la carte : | | | | *
Last 3 digits on the back of your card
Die letzen 3 Nummer auf der Rückseite der Karte

*Champs Obligatoires *Compulsory / Unbedingt*

Comment avez-vous connu notre Village Camping ?
How did you found about our Village Camping ?
Wie haben Sie unseren Campingdorf kennengelernt ?

- ☐ Client fidèle *already visited the campsite / Stammkundschaft*
- ☐ Sunêlia lequel ? *which ? welche ?* .....
- ☐ Bouche à oreille / *Personal contact / Hörensagen*
- ☐ Internet
- ☐ Guide / *Guide book / Reiseführer*
  lequel ? / *State which / Welche* .....
- ☐ Autres / *Other / Sonstiges ?* .....

" Je soussigné "le client" déclare avoir pris connaissance des conditions générales de vente au dos du contrat et accepter le règlement intérieur.
I declare that I am aware of and accept the general conditions (turn over) and the rule of the campsite.
Ich erkläre die allgemeinen Verkaufsbedingungen gelesen zu haben und erkenne sie an.
Ich halte die Geschäftsordnung ein. "

Date / *Datum :* .....

Signature du Client
Customer Signature / Unterschrift des Kunden

Si vous ne souhaitez pas recevoir d'email de la part du Sunêlia L'Escale Saint-Gilles, veuillez cocher cette case : ☐
If you do not wish to receive emails from Sunêlia L'Escale Saint-Gilles, please tick that box:
Wenn Sie kein email von Sunêlia L'Escale Saint-Gilles erhalten wollen, Kreuzen Sie das Kästchen an:
Conformément à l'article 34 de la loi "Informatique et Libertés", vous disposez d'un droit d'accès, de modification, de rectification et de suppression des données qui vous concernent.

Conditions Générales

Emplacement : Le forfait “emplacement” de base comprend l’emplacement pour la tente, caravane ou le camping-car, 1 à 2 personnes, la voiture, l’électricité, l’accès aux sanitaires, aux animations, services et équipements de loisirs, à l’exception de ceux indiqués avec supplément.

Hébergement : Les tarifs incluent l'eau, le gaz et l'électricité, l'emplacement pour un véhicule, l'accès aux animations, services et équipements de loisirs, à l'exception de ceux indiqués avec supplément. Nos hébergements sont entièrement équipés en ustensiles de cuisine, vaisselle, mobilier, couettes et oreillers. Les draps et le linge de toilette ne sont pas fournis. Le ménage fin de séjour est à la charge du locataire.
Nos locations sont prévues pour 6 personnes, au-delà, un supplément vous sera demandé. Le nombre de 7 personnes (bébé et enfant compris) sera accepté dans les locations qui le permettent et ne pourra en aucun cas être dépassé. L'installation de tente sur l'emplacement de la location n'est pas autorisée.

Caution (pour les hébergements uniquement) : Une caution par carte bancaire est demandée à l'arrivée et sera détruite en fin de séjour après déduction des éventuels frais de remise en état des lieux et/ou de la valeur du matériel manquant ou détérioré. Une somme forfaitaire sera retenue si la location n'a pas été nettoyée avant votre départ.
Pour couvrir d'éventuels dégâts à la location ou à l'établissement, le locataire complètera à l'arrivée une attestation confirmant son engagement à régler le montant des dégâts causés par lui-même ou par sa famille. Une facture sera remise au locataire pour présentation à son assurance.

Taxe de séjour : Le montant de la taxe de séjour n'est pas inclus dans le prix du séjour.

Frais de dossier : Des frais de dossier vous seront facturés lors de votre réservation en emplacement plein air et en hébergement, à partir de 4 nuits.

Conditions de règlement : Pour les réservations effectuées plus de 30 jours avant la date prévue de votre arrivée, un règlement de 25% du montant du séjour, majoré des frais de dossier, doit être réglé lors de la réservation.
En hébergement, le solde doit être réglé 30 jours avant la date de votre arrivée.
Pour les réservations effectuées moins de 30 jours avant la date d’arrivée, le paiement de l’intégralité du montant du séjour majoré des frais de dossier doit être effectué lors de la réservation. En emplacement plein air, le solde est à régler à l'arrivée.

Annulation : Toute annulation de réservation doit être par écrit (lettre recommandée avec accusé de réception).
Toute réservation non soldée conformément aux conditions générales de vente, sera annulée.
Dans tous les cas d'annulation, il vous sera retenu ou vous resterez devoir :
- les frais de dossier
- un montant égal à 25% du coût intégral du séjour si vous annulez plus d'un mois avant la date prévue de votre arrivée.
- le montant total de votre séjour si vous annulez moins d'un mois avant la date prévue à votre arrivée, ou si vous ne vous présentez pas à cette date.

En cas d'annulation incombant à la société gestionnaire du Village camping, sauf cas de force majeure, le client obtiendra le remboursement de toutes les sommes versées au Village Camping.
Une garantie annulation vous permettant d'obtenir le remboursement du montant de votre séjour en cas d'annulation suivant certaines conditions (nous consulter) vous est proposée à la réservation.
La garantie annulation n'est pas une garantie 'interruption de séjour' et n'assure aucun remboursement du séjour en cas d'arrivée retardée ou de départ anticipé quelle qu'en soit la cause.
Heures d'arrivée et de départ :
Pour les hébergements : les jours d'arrivées sont libres.
Arrivées à partir de 15h et départs avant 10h.
Pour les emplacements de camping : les arrivées se font tous les jours à partir de 12h et les départs avant 12h. Le dépassement d'horaires entraîne la facturation d'une nuit supplémentaire.
Si vous ne vous présentez pas, passé 48 heures sans nouvelles de votre part par écrit, nous reprenons la disposition de votre hébergement ou de votre emplacement, sans qu'aucune indemnité ne vous soit due. En cas d'arrivée retardée ou de départ anticipé, la période louée sera facturée.
Divers :
- Les souhaits particuliers sont à signaler lors de l'inscription, mais ne font pas l'objet d'une garantie d'obtention de notre part. Ils sont pris en considération, dans la mesure du possible, et en fonction des disponibilités. Si le souhait n'a pu être satisfait, aucune réclamation ne sera recevable.
- Tout séjour interrompu ou toute prestation non utilisée du fait du client, pour quelque cause que ce soit, ne peut en aucun cas donner lieu à un remboursement.
- Les prix s'entendent T.T.C.
- Le port du bracelet est obligatoire pendant toute la durée du séjour.
- Les animaux ne sont pas acceptés dans les locations, mais uniquement sur les emplacements de camping hors saison.
- Aucune brochure ne peut être à l'abri d'éventuelles “coquilles” ou erreur d'impression. Veuillez-vous faire confirmer les prix à la réservation, seuls les prix mentionnés sur votre facture seront contractuels.
- Tout client est tenu de se conformer au règlement intérieur de l'établissement.

Assurance : Il appartient au client de s'assurer pour couvrir les accidents ou incidents relevant de la responsabilité civile. Le camping décline toute responsabilité en cas de vol, feu, conditions météorologiques...

Médiation : Conformément aux dispositions de l’article L 1612-1 du code de la consommation, tout client du terrain de camping a le droit de recourir à un médiateur de la consommation en vue de la résolution amiable d’un litige qui l’opposerait à l’exploitant du terrain.
Les coordonnées du médiateur de la consommation que le client peut saisir, sont les suivantes :
MEDICYS :
-Saisine par Internet en remplissant le formulaire prévu à cet effet: www.medicys.fr
-Saisine par mail: contact@medicys.fr
-Saisine par voie postale: 73, boulevard de Clichy 75009 PARIS
-Téléphone: 01 49 70 15 93

Litige : En cas de litige, seul le tribunal d'Instance de Quimper sera compétent.

General Terms and Booking Conditions

Touring pitch : The basic package includes the site for a tent, caravan or campervan, one or two people, electricity, one car and access to facilities, except for those with supplement.

Accommodations :
- The capacity of the accommodation is for 6 people. However, a charge will be asked for the 7th , in some mobile homes. Any family exceeding 7 people (babies and children included) will see itself refused access to the accommodation. You are not allowed to erect a tent on your accommodation pitch.
- Water, electricity & gas, kitchen equipment, crockery, furniture, quilts and pillows are included. Bed linen and towels are not provided. The cleaning of your accommodation at the end of the stay is not included.

Security deposit (only for accommodations)
A deposit per mobile home by credit card is required on arrival. We reserve the right to deduct from this deposit the cost of any losses / breakages / damage which may occur during the rental period, together with any additional cleaning charges resulting from the accommodation being vacated in an unreasonable condition. If, in our opinion, the accommodation has been left in an unreasonable condition, a cleaning charge will be payable. In normal circumstances, assuming no deductions are required, the deposit will be destroyed.

Tourist tax : not included in the prices.

Booking fees : booking fees will be charged for any booking over 4 nights minimum in accommodation or in touring pitch.

Booking and paying for your holiday : When you book your holiday, you will have to pay either the deposit (25% + booking fees), or, if it is four weeks or less before you go, the full cost of the holiday.
For accommodation: the balance is due at least four weeks before the scheduled date of arrival. If it is not paid at this date, we shall have the option to cancel the holiday.
For touring pitch, the balance is due on arrival on the campsite.

Cancellation : Cancellations must be notified in writing.
All bookings for which the balance is not paid in accordance with the general terms of sale shall be cancelled. The registration fees shall not in any case be refunded.
In all cases of cancellation, the following shall either be kept or owed:
- Booking fees
- An amount equal of 25% of the full cost of the stay if you cancel more than a month before your planned arrival's date.
- The full amount of your stay if you cancel less than a month before your planned arrival's date or if you do not arrive on this date.

In the event of a cancellation on the part of the managing company of the campsite, except in the case of 'force majeure', the customer will be refunded all the paid sums.
A cancellation insurance enabling you to obtain the refunding of the sums paid in the event of cancellation according to certain conditions (please consult the booking office) is proposed to you with the reservation. The cancellation insurance does not ensure any refunding in the event of late arrival or anticipated departure, whatever is the cause.

Arrival and departure times :
For mobile home: arrival any day
Arrivals from 3 pm, departures before 10 am.
For the camping pitch : it runs every day from 12 pm on arrival to 12 pm on departure.
Going beyond the schedules will involve one night additional invoicing.
If you have not arrived within 48 hours of the beginning of the period for which the reservation was made (unless you inform us in writing of any delay), we reserve the right to re-let the accommodation or the pitch. In case of a late arrival or early departure the period booked will have to be paid.

Other :
- Particular wishes : please note that we do not guarantee specific positions on site or particular numbers. We, as far as possible take in consideration your wishes and according to the availabilities. If the desire could not be satisfied no complaint will be admissible.
- Any early departure or any service not used, for any cause, cannot in any case imply a refund.
- The price on our website or in our brochure are in euros, inclusive of VAT.
- The wearing of the leisure bracelet is obligatory throughout your stay.
- No brochure can be safe from possible printing error. We will be able to confirm your holiday details and price before you complete your booking. Only the prices mentioned on your invoice are contractual.
- Animals are only allowed in low season on camping pitch.

The client agrees on behalf of all party members to abide by the prevailing rules and regulations of the campsite.
- All campers must comply to the campsite regulations.

Insurance : It is the customer's responsibility to take out insurance. The campsite declines its responsibility in the event of theft, poor weather conditions, and incidents which involve the customer's civil liability. In addition, the managing company of the campsite declines all responsibility to the camper caravan equipment for which the camper is responsible.

Mediation
Every campsite customer has the right to refer to a Consumer Ombudsman to reach an amicable agreement on the settlement of their dispute with the campsite owner.
The Consumer Ombudsman contact details are the following:
MEDICYS :
-Referral procedure through the Internet by filling the provided form on: www.medicys.fr
- Referral procedure by email:
contact@medicys.fr
- Referral procedure through the post: 73, boulevard de Clichy - 75009 PARIS
- FRANCE
- Phone: +33.1.49.70.15.93

Litigation : The Tribunal of Quimper is able to solve any litigation.

Allgemeine Verkaufsbedingungen

Stellplätze : In der Basispauschale inbegriffen :
- 1 bis 2 Personen und Stromanschluss
- Stellplatz für das Zelt, den Wohnwagen oder das Wohnmobil.
- Stellplatz für ein Fahrzeug
- Zugang zu den sanitären Anlagen, Animationen, Dienstleistungen und Freizeiteinrichtungen, mit Ausnahme der kostenpflichtigen Leistungen.

Mietunterkünfte : In der Basispauschale inbegriffen :
Unsere Mieten sind für 6 Personen (Babys ingegriffen) angepasst: Zusatz für die siebte Person.
Wasser, Gas, Strom, Stellplatz für ein Auto, Zugang zu den Animationen, Dienstleistungen und Freizeiteinrichtungen, mit Ausnahme der kostenpflichtigen Leistungen.
Unsere Mietunterkünfte sind komplett mit Küchengeschirr; Besteck, Möbeln, Decken und Kopfkissen ausgestattet. Die Laken werden nicht gestellt.
Die Zelteinrichtung auf dem Platz der Mietunterkunft ist nicht erlaubt.
Die Endreinigung des Mietens wird nicht inbegriffen

Kaution (nur für Unterkunft) : Bei der Ankunft ist eine Kaution mit kredit karte Nummer zu zahlen, Rückgabe bei der Abreise je nach Hinterlassen des Wohnmobils. Für den Fall von Schäden während der Mietzeit muss der Mieter eine Haftpflichtversicherung vorweisen. Der Mieter füllt bei der Ankunft eine Bescheinigung mit der Nummer seiner Kreditkarte aus, durch die er sich die von ihm selbst und seiner Familie verursachten Schäden zu entrichten verpflichtet.
Je nach Anlage wird eine Pauschalsumme einbehalten, wenn die Unterkunft vor Ihrer Abfahrt nicht gesäubert wurde.

Kurtaxe : Die Höhe der Kurtaxe ist nicht im Preis für den Aufenthalt inbegriffen.

Bearbeitungskosten : Bearbeitungskosten (über 4 Nächte) werden Ihnen bei der Reservierung eines Stellplatzes oder einer Mietunterkunft in Rechnung gestellt.

Zahlungsmodalitäten : Für Reservierungen mehr als 30 Tage vor dem vorgesehenen Ankunftsdatum werden bei der Reservierung 25% der Aufenthaltskosten plus die Bearbeitungskosten fällig. Die Restzahlung ist 30 Tage vor Ankunft (am Tag der Ankunft für die Stellplätze) zahlbar und fällig.
Jede Reservierung, die nicht gemäss den allgemeinen Verkaufsbedingungen bezahlt wurde, wird storniert. Die gezahlten Summen bleiben am Camping erworben.
Für Reservierungen weniger als 30 Tage vor dem vorgesehenen Aufenthaltsdatum werden bei der Reservierung die gesamten Aufenthaltskosten plus die Bearbeitungskosten fällig.

Stornierung : Jede Stornierung einer Reservierung muss schriftlich erfolgen (Einschreiben mit Emfangsbestätigung).
Jede Reservierung, die nicht gemäß den allgemeinen Verkaufsbedingungen abgeschlossen wurde, wird annulliert.
Im fall einer Stornierung werden folgende Beträge fällig oder einbehalten:
- Die Bearbeitungskosten
- 25% der gesamten Aufenthaltskosten, wenn Sie mehr als 30 Tage vor dem vorgesehenen Aufentshaltsbeginn stornieren.
- Die gesamten Aufenthalskosten, wenn Sie wenigen als 30 Tage vor dem vorgesehenen Aufentshaltsbeginn stornieren oder wenn Sie am vorgesehene Tag nicht erscheinen.

Im fall einer Stornierung zu Lasten der Verwaltung des Campingdorfs, ausser Fall mit höherer Gewalt, erhält der Kunde alle geleistete Zahlungen zurück.
Der Vertrag gibt Ihnen die Möglichkeit eine Stornierungsversicherung abzuschliessen. Sie können die geleisteten Beträge im Falle einer Stornierung unter bestimmten Voraussetzungen (Krankheit, Unfall) und unter Einhaltung der vertraglichen Verpflichtungen zurückerstattet bekommen.
Die Stornierungversicherung gewährt keine Rückzahlung bei später Ankunft oder früher Abreise.

Ankunft und Abreise : Mietunterkunft : Ankunft jeden Tag ab 15 Uhr - Abreise vor 10 Uhr.
Stellplatz : der Ankunftstag sowie Abreisetag ist frei von 12 Uhr bis 12 Uhr.
Das Überschreiten dieser Zeiten führt zur Berechnung einer zusätzlichen Nacht.
Wenn Sie nicht kommen, nehmen wir Ihr Mietunterkunft oder Stellplatz nach 48 Stunden ohne schriftliche Benachrichtigung Ihrerseits, zurück.
Im fall von verspäteter Ankunft oder verfrühter Abfahrt, wird die gemietete Zeit berechnet.

Sonstige :
- Besondere Wünsche sind, bei der Einschreibung mitzuteilen, aber sind nicht Gegenstand einer Erlangungsgarantie unserer- seits. Sie werden im Rahmen des Möglichen und gemäß den Verfügbarkeiten in Erwägung gezogen. Wenn das Verlangen nicht zufrieden sein konnte, wird keine Beschwerde gültig sein.
- Das Tragen des Armbands ist während des Aufenthalts obligatorisch.
- Haustiere werden nicht akzeptiert in der Mietunterkunft.
  Für die Stellplätze werden Haustiere nur in der Nebensaison akzeptiert.
- Keine Broschüre ist vollig frei von Tipp- oder Druckfehlern. Bitte lassen Sie sich die der verschiedenen Dienstleistung sowie die Preise bei der Reservierung bestätigen, nur die auf Ihrer Rechnung angegebenen Preise sind rechtsgültig.
- Jede Kunde muss die Geschäftsordnung achten.

Versicherung :
Der Kunde muss eine Haftpflichtversicherung abschliessen um sich gegen Unfälle oder Zwischenfälle zu versichern. Das Campingdorf weist jede Verantwortung im Fall von Diebstahl, Brand, Unwetter... und im Fall von Zwischenfällen, die der Haftpflicht des Kunden unterliegen, zurück.

Vermittlung :
Für alternativen Beilegung von Rechtsstreitigkeiten mit dem Eigentümer des Campings bitte richten Sie MEDICYS :
-Internetanrufung an: www.medicys.fr
- Anrufunfsmail: contact@medicys.fr
- Postanrufung: 73, boulevard de Clichy - 75009 PARIS - FRANCE
- Telefonnummer: +33.1.49.70.15.93

Streite : Das Tribunal von Quimper kann die Streite schlichten.

Sarl La Pointe Saint Gilles au capital de 246 160 € - RCS QUIMPER B 347 980 104 - Ape 553OZ
Garant financier: Caisse régionale du Crédit maritime, 2 Allée St Guénolé 29557 QUIMPER Cédex
HA 029 01 0002 Etablissement habilité tourisme par arrêté préfectoral 9 avril 1994